

Assembly Instruction

 Read before installation!

- EN** Assembly instruction for engine oil pumps
- DE** Einbauanleitung für Motor-Ölpumpen
- FR** Manuel de montage pour les pompes à huile de moteur
- ES** Instrucciones de montaje para bombas de aceite para motor
- PT** Instruções de montagem para bombas de óleo para motores
- IT** Istruzioni per il montaggio delle pompe dell'olio per motori
- NL** Installatie-instructies voor motoroliepompen
- RU** Руководство по монтажу масляного насоса двигателя



Do you need help?
helpdesk.dieseltechnic.com

EN Assembly instruction for engine oil pumps

Installation

- Before installing the new oil pump, check that the pump drive can easily be rotated by hand.
- The lubricating and drive system inside the engine must not be soiled or damaged.
- Replace the oil filter.
- Remove any remains of old oil pump seals from the seal faces and use a new seal ring. The use of liquid sealant is not permitted.
- Wet or fill the new oil pump with clean motor oil (observe manufacturer's instructions!).
- Check the engine side oil pump drive and replace if necessary.
- Observe the proper positioning of the oil pump. Check the drilling holes and tighten the screws to the correct tension in accordance with the instructions of the vehicle manufacturer.
- Make sure that the neck of the manifold (if this is not connected to the pump) is completely cleaned and free of any damage. If necessary, this must be replaced.
- Fill the engine with new motor oil to the recommended fill level. Make sure that the oil complies with the specifications of the vehicle manufacturer. In the case of dry-sump engines, the oil reservoir is to be filled.
- Failure to comply with installation instructions or the specifications of the vehicle manufacturer can result in premature failure of the oil pump and ultimately damage to or even total failure of the engine.
- Never, under any circumstances, use an electric or pneumatic tool when installing your oil pump! Avoid the use of force during installation and disassembly.
- Pay attention to leakage/unusual noises after installation of the oil pump. This would indicate further defects in the interior of the engine.

DE Einbauanleitung für Motor-Ölpumpen

Installation

- Überprüfen Sie vor dem Einbau der neuen Ölpumpe, ob der Pumpenantrieb leicht von Hand drehbar ist.
- Das Schmier- und Antriebssystem im Inneren des Motors darf keine Verunreinigungen oder Beschädigungen aufweisen.
- Wechseln Sie den Ölfilter.
- Entfernen Sie alle Rückstände der alten Ölpumpendichtungen von den Dichtflächen und verwenden Sie eine neue Dichtung. Das Verwenden von Flüssigkeitsdichtmasse ist nicht gestattet.
- Benetzen bzw. Befüllen Sie die neue Ölpumpe mit sauberem Motorenöl (Herstellerangaben beachten!).
- Überprüfen Sie den motorseitigen Antrieb der Ölpumpe und ersetzen Sie ihn, falls notwendig.
- Beachten Sie die ordnungsgemäße Positionierung der Ölpumpe. Überprüfen Sie die Befestigungsbohrungen und ziehen Sie die Schrauben spannungsfrei gemäß den Vorschriften des Fahrzeugherstellers an.
- Stellen Sie sicher, dass der Ölsaugstutzen (sofern dieser nicht mit der Pumpe verbunden ist) vollständig gereinigt und frei von jeglicher Beschädigung ist. Bei Bedarf ist dieser zu erneuern.
- Befüllen Sie den Motor bis zur empfohlenen Füllhöhe mit neuem Motorenöl. Achten Sie darauf, dass das Öl den Vorgaben des Fahrzeugherstellers entspricht. Bei Trockensumpf-Motoren ist der Ölvorratsbehälter zu füllen.
- Die Nichtbeachtung der Einbauanleitung oder der Vorschriften der Fahrzeughersteller kann den frühzeitigen Ausfall der Ölpumpe und letztlich eine Beschädigung oder sogar den Totalausfall des Motors zur Folge haben.
- Verwenden Sie unter keinen Umständen bei der Installation Ihrer Ölpumpe ein Elektro- oder Druckluftwerkzeug! Vermeiden Sie Gewaltanwendung beim Ein- und Ausbau.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten/Fremdgeräusche nach der Installation der Ölpumpe. Diese deuten auf weitere Defekte im Motorinneren hin.

Installation

- Avant le montage de la nouvelle pompe, vérifiez que l'entraînement de la pompe peut être tourné manuellement.
- Le système de lubrification et d'entraînement à l'intérieur du moteur ne doit présenter aucune impureté ni aucun dommage.
- Remplacez le filtre à huile.
- Retirez des surfaces d'étanchéité, tout résidu de l'ancien joint de la pompe à huile et utilisez un nouveau joint. N'utilisez pas de produit d'étanchéité liquide.
- Aspergez et/ou remplissez la nouvelle pompe à huile avec de l'huile de moteur propre (suivez les recommandations du constructeur !).
- Vérifiez le côté moteur de l'entraînement de la pompe et remplacez-le si nécessaire.
- Veillez à un positionnement correct de la pompe à huile. Vérifiez les trous de fixation et serrez les vis à la bonne tension conformément aux prescriptions du constructeur automobile.
- Assurez-vous que le collecteur d'admission d'huile (dans la mesure où il n'est pas relié à la pompe) est complètement nettoyé et ne présente aucun dommage. Remplacez-le en cas de besoin.
- Remplissez le moteur jusqu'au niveau conseillé avec une nouvelle huile de moteur. Assurez-vous que l'huile correspond aux recommandations du constructeur automobile. Pour des moteurs avec carter d'huile, le réservoir d'huile doit être rempli.
- Le non-respect des instructions de montage ou des prescriptions du constructeur automobile peut entraîner une panne prématurée de la pompe à huile et un endommagement, voire une panne totale du moteur.
- N'utilisez jamais d'outils électriques ou à air comprimé pour l'installation de votre pompe à huile ! Évitez de faire usage de force excessive pendant le montage et le démontage.
- Soyez attentifs aux fuites/bruits inhabituels après l'installation de la pompe. Ceux-ci indiquent la présence d'autres défauts à l'intérieur du moteur.

ES Instrucciones de montaje para bombas de aceite para motor

Instalación

- Antes de instalar la nueva bomba de aceite, revise si el accionamiento de la bomba se puede girar fácilmente con la mano.
- Los sistemas de lubricación y de accionamiento situados dentro del motor no deben presentar impurezas o daños.
- Limpie cualquier residuo que haya en las superficies de obturación de las antiguas juntas de la bomba de aceite, y utilice una nueva junta. No se permite el uso de un sellador líquido.
- Humedezca o rellene la nueva bomba de aceite con aceite nuevo para motor (observe las especificaciones del fabricante).
- Revise el accionamiento del lado del motor de la bomba de aceite y sustitúyalo si fuese necesario.
- Tenga en cuenta la posición adecuada de la bomba de aceite. Revise los orificios de fijación y apriete los tornillos sin tensión de acuerdo con las instrucciones del fabricante de vehículos.
- Asegúrese de que la tubería de aspiración de aceite (en el caso de que estuviese conectada a la bomba) esté completamente limpia y de que no presente ningún daño. En caso necesario, se debe sustituir.
- Llene el motor con el nuevo aceite para motor hasta el nivel recomendado de llenado. Asegúrese de que el aceite cumple con las especificaciones del fabricante del vehículo. En caso de motores de cárter seco, se debe llenar el depósito de aceite.
- El incumplimiento de estas instrucciones de montaje o de las especificaciones del fabricante del vehículo, puede producir como consecuencia un fallo prematuro de la bomba de aceite y daños definitivos, o incluso un fallo total del motor.
- Bajo ninguna circunstancia, utilice durante la instalación de la bomba de aceite una herramienta eléctrica o neumática. Evite el uso de la fuerza durante el montaje y desmontaje.
- Después de instalar la bomba de aceite, asegúrese que no haya fugas o ruidos residuales, ya que pueden ser indicios de más daños dentro del motor.

PT Instruções de montagem para bombas de óleo para motores

Instalação

- Verifique manualmente antes da montagem da nova bomba de óleo se o acionamento da bomba gira levemente.
- O sistema de lubrificação e acionamento no interior do motor não pode apresentar nenhuma impureza ou danos.
- Troque o filtro de óleo.
- Retire da superfície de vedação todos os resíduos das vedações da bomba de óleo antiga e utilize uma nova vedação. A utilização de líquido selante não é permitida.
- Molhe ou encha a nova bomba com óleo para motor limpo (Observe as indicações do fabricante!).
- Verifique pelo lado do motor o acionamento da bomba de óleo e, se necessário, troque-o.
- Observe o posicionamento correto da bomba de óleo. Verifique as perfurações de fixação e aperte os parafusos com a tensão indicada pelo fabricante do veículo.
- Certifique-se que o tubo de aspiração de óleo (caso esse não esteja ligado à bomba) esteja completamente limpo e livre de qualquer dano. Caso seja necessário, montar um novo.
- Abasteça o motor com o novo óleo para motor até o nível de enchimento recomendado. Para isso observe que o óleo cumpra com as recomendações do fabricante de veículos. Para os motores de cárter seco abasteça o recipiente do reservatório de óleo.
- A não observação da instrução de montagem ou das normas dos fabricantes de veículos pode ter como consequência a falha prematura da bomba de óleo e, finalmente, danos ou a perda total do motor.
- Durante a instalação de sua bomba de óleo não utilize em nenhuma circunstância uma ferramenta elétrica ou de ar comprimido! Evite utilizar força durante a montagem e desmontagem.
- Observe se existem vazamentos/ruídos estranhos após a instalação da bomba de óleo. Esses indicam mais defeitos no interior do motor.

IT Istruzioni per il montaggio delle pompe dell'olio per motori

Montaggio

- Prima dell'installazione della nuova pompa dell'olio, controllare che l'azionamento della pompa possa essere ruotato a mano senza sforzo.
- Il sistema di azionamento e di lubrificazione all'interno del motore non deve presentare nessuna impurità né danni.
- Cambiare il filtro dell'olio.
- Rimuovere tutti i residui delle vecchie guarnizioni della pompa dell'olio dalle superfici di tenuta e utilizzare una nuova guarnizione.
- Non è consentito l'uso di mastice liquido.
- Bagnare e/o riempire di nuovo la pompa dell'olio con olio per motore pulito (rispettare le istruzioni del produttore!).
- Esaminare l'azionamento a lato motore della pompa dell'olio e, se necessario, sostituirlo.
- Rispettare il corretto posizionamento della pompa dell'olio. Controllare i fori di fissaggio e serrare le viti senza tensione secondo le istruzioni del costruttore del veicolo.
- Assicurarsi che il tubo di aspirazione dell'olio (se non è collegato alla pompa) sia completamente pulito e integro. Se necessario, deve essere cambiato.
- Riempire il motore fino al livello consigliato con nuovo olio per motore. Assicurarsi che l'olio corrisponda alle specifiche del costruttore del veicolo. Nei motori a carter secco deve essere riempito il serbatoio dell'olio.
- Il mancato rispetto delle istruzioni per il montaggio o delle specifiche del produttore del veicolo può causare un guasto prematuro della pompa e, in definitiva, provocare un danno o addirittura l'avaria totale del motore.
- In nessun caso, durante l'installazione della pompa, utilizzare utensili elettrici o pneumatici! Evitare l'uso forzato durante il montaggio e lo smontaggio.
- Assicurarsi che dopo l'installazione della pompa dell'olio non si presentino fuoriuscite/rumori esterni. Questi indicano altri difetti all'interno del motore.

Installatie

- Controleer voor het installeren van de nieuwe oliepomp of de pompaandrijving gemakkelijk met de hand gedraaid kan worden.
- Het smeer- en aandrijfsysteem binnen in de motor mag niet vervuild of beschadigd zijn.
- Vervang het oliefilter.
- Verwijder alle restanten van de oude oliepompafdichting van de afdichtingsvlakken en gebruik een nieuwe afdichting. Het gebruik van een vloeibaar afdichtmiddel is niet toegestaan.
- Bevochtig of vul de nieuwe oliepomp met schone motorolie (volg de instructies van de fabrikant op!).
- Controleer de aandrijving van de oliepomp aan de kant van de motor en vervang deze indien nodig.
- Let op de juiste positionering van de oliepomp. Controleer de montagegaten en draai de schroeven spanningsvrij aan in overeenstemming met de instructies van de fabrikant van het voertuig.
- Zorg ervoor dat de olie-aanzuigleiding (wanneer die niet aangesloten is op de pomp) helemaal schoongemaakt en vrij van beschadigingen is. Indien nodig moet deze worden vervangen.
- Vul de motor met nieuwe motorolie tot aan de aanbevolen vulhoogte. Zorg ervoor dat de olie voldoet aan de specificaties van de fabrikant van het voertuig. Bij dry-sumpmotoren moet het oliereservoir gevuld worden.
- Wanneer de installatie-instructies of de instructies van de fabrikant van het voertuig niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot voortijdig falen van de oliepomp en uiteindelijk tot schade of zelfs totale uitval van de motor.
- Gebruik onder geen enkele omstandigheid elektrische of pneumatische gereedschappen bij het installeren van uw oliepomp! Vermijd het gebruik van geweld tijdens de installatie en de demontage.
- Let op lekkages/vreemde geluiden na het installeren van de oliepomp. Deze wijzen op verdere defecten in het binnenste van de motor.

 **монтаж**

- Перед монтажом нового масляного насоса проверьте рукой легкость вращения привода насоса.
- Внутри смазочной и приводной систем двигателя не должно быть загрязнений или повреждений.
- Замените масляный фильтр.
- Удалите все остатки старых уплотнений масляного насоса с уплотнительных поверхностей и установите новое уплотнение. Использование жидкого герметика запрещено.
- Смочите или заполните новый масляный насос чистым моторным маслом (соблюдайте инструкции производителя!).
- Проверьте привод масляного насоса со стороны двигателя и при необходимости замените его.
- Следите за надлежащим расположением масляного насоса. Проверьте крепежные отверстия и без чрезмерного усилия затяните винты в соответствии с предписаниями производителя автомобиля.
- Убедитесь, что патрубок впускного маслопровода (если он не соединен с насосом) абсолютно чист и не имеет никаких повреждений. При необходимости замените его.
- Залейте в двигатель новое моторное масло до рекомендуемой отметки. При этом обратите внимание на то, чтобы масло отвечало требованиям производителя автомобиля. В двигателях с сухим картером необходимо заполнить запасной масляной бачок.
- Несоблюдение руководства по монтажу или предписаний производителя автомобиля может привести к преждевременному выходу из строя масляного насоса и тем самым к повреждению, а также полному отказу двигателя.
- Ни в коем случае не используйте при монтаже своего масляного насоса электрические или пневматические инструменты! При (де)монтаже не применяйте силу.
- После монтажа масляного насоса следите за утечками/посторонними звуками. Их наличие свидетельствует о других неисправностях внутри двигателя.

DB3863

DIESEL TECHNIC SE

Wehrmannsdamm 5-9

27245 Kirchdorf / Germany

Phone +49 (0) 4273 89-0

Contact: www.dieseltechnic.com/contact

dt® – a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany – www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.